

Tender Notice in Sealed Envelope	إعلان مناقصة بالظرف المختوم
<p>Tender No: PAC-10-23/037 Project Code: WVI Purchase Number : 2023-1587</p>	<p>رقم المناقصة: PAC-10-23/037 كود المشروع: WVI رقم طلب الشراء: 2023-1587</p>
<p>Physicians Across Continents / Turkey announce the following tender in the sealed envelope:</p> <p><b>Subject:</b> Rental of /15/ service vans to provide transport services for teams</p>	<p>تعلن مؤسسة أطباء عبر القارات /تركيا عن رغبتها باستدراج عروض أسعار بالظرف المختوم:</p> <p>الموضوع: استئجار سيارات فان خدمة عدد/15/ لتقديم خدمة النقل للفرق</p>
<p><b>Due dates, offers submit locations, contact information and documents needed</b></p>	<p>مواعيد التسليم والعنوان وطريقة تسليم العروض</p>
<p>All offers must be submitted using a master envelope containing two envelopes containing</p> <p>The first envelope: contains the technical offer and the required documents. Signed and stamped.</p> <p>The second envelope: contains the financial offer only signed and stamped.</p> <p>The sealed envelopes must be delivered until the date of 28/10/2023, as the last date for receiving offers. No offer will be accepted after this date, regardless of the reasons.</p> <p>The main envelope, the technical envelope and the financial envelope must be signed and sealed and bear the title of the envelope, the signature of the bidder and the official seal. All papers must be sealed and signed by the supplier.</p> <p><u>Offers will be delivered to the following address:</u></p> <p>1- Doctors Across Continents office in Aleppo-Azaz, next to the Othoman Garden, Dome Cafeteria Street Contact number: +905530317012</p> <p>2-PAC office: Maarat Misrin, the northern neighborhood - Kafr Yahmoul Road, west of the local council fuel station, 50 meters, next to Walid Oso School Contact number: Logistics Department: +905347171663</p>	<p>يجب تقديم جميع العروض باستخدام ظرفين مغلقين حيث يحتوي:</p> <p>الظرف الأول: على العرض الفني والأوراق المطلوبة موقعة ومختومة الظرف الثاني: يحتوي على العرض المالي فقط موقع ومختوم يجب تسليم الظروف المختومة حتى تاريخ: 28/10/2023 – آخر موعد لاستلام العروض ولن يتم قبول أي عرض بعد هذا التاريخ مهما كانت الأسباب</p> <p>يجب توقيع وختم الظرف الرئيسي والظرف الفني والظرف المالي وأن يحمل عنوان الظرف وتوقيع العارض والخاتم الرسمي. وأن تكون جميع الأوراق مختومة وموقعة من قبل المورد</p> <p>ويتم تسليم العروض باليد على العنوان التالي:</p> <p>1-مكتب أطباء عبر القارات في حلب-اعزاز جانب الحديقة العثمانية شارع كافتيريا دووم رقم التواصل: +905530317012</p> <p>2- مكتب أطباء عبر القارات: معرتمصيرين الحي الشمالي - طريق كفر يحمول غربي كازية المجلس المحلي . ٥٠ متر بجانب مدرسة وليد اوسو رقم تواصل: القسم اللوجيستي هاتف: +905347171663</p>

<p><b>The Bidders should provide the following:</b></p>	<p><b>يجب على العارضين تقديم ما يلي:</b></p>
<p><b>Supplier Responsibilities:</b></p> <p><b>1-Technical offer:</b></p> <p>The word technical offer must be clearly written on the technical offer envelope and contain the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Help file signed and stamped by the supplier.</li> <li>• Letter of authorization to the representative of the company (if any).</li> <li>• Car ownership documents</li> <li>• The identity of the supplier or a copy of the identity of the authorized representative of the company. (if there is a company)</li> <li>• A previous reference to the supplier's dealings with non-governmental humanitarian organizations (if any).</li> <li>• Clear pictures of the vehicle from inside and outside</li> <li>• PTT account information in the name of the bidder or <u>official delegate</u>.</li> <li>• Filling, signing, and stamping the Supplier Code of Conduct / Annex No. 3/.</li> </ul>	<p><b>مسؤوليات المزودين:</b></p> <p><b>1-العرض الفني:</b></p> <p>يجب كتابة كلمة العرض الفني بشكل واضح على ظرف العرض الفني وأن يحتوي على ما يلي:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• ملف التعليمات موقع ومختوم من قبل المورد.</li> <li>• رسالة تفويض لممثل الشركة (إن وجدت).</li> <li>• وثائق ملكية السيارة.</li> <li>• هوية المورد أو نسخة من هوية ممثل الشركة المفوض. (في حال وجود شركة)</li> <li>• مرجع سابق لتعامل المورد مع منظمات العمل الإنساني غير الحكومية (إن وجد).</li> <li>• صور واضحة للمركبة من الداخل والخارج</li> <li>• معلومات حساب PTT باسم العارض أو المفوض الرسمي.</li> <li>• ملئ وتوقيع وختم مدونة قواعد سلوك المورد / المرفق رقم /3/.</li> </ul>
<p><b>1- financial offer:</b></p> <p>The following phrase "Financial offer" must be clearly written on the financial offer envelope and contain the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Price offer signed and stamped by the supplier. According to annex /1/</li> </ul>	<p><b>2- العرض المالي:</b></p> <p>يجب كتابة كلمة "العرض المالي" بشكل واضح على ظرف العرض المالي وأن يحتوي على ما يلي:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• عرض السعر موقع ومختوم من قبل المورد. وفق المرفق /1/</li> </ul>
<p><b>General Terms:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Review and complete the attached Tender condition sheet.</li> <li>• The submitted offer must be supported with a copy of personal identification - instruction sheet - additional information for the tender.</li> <li>• The financial offer signed and stamped / Annex No. /1/.</li> <li>• Former experience in working with NGOs and tender subject is and added value.</li> </ul>	<p><b>الشروط العامة:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• الاطلاع على دفتر الشروط المرفق وتعبئته بالكامل.</li> <li>• أن يكون العرض المقدم كامل الورقيات من (صورة هوية شخصية - ورقة التعليمات - معلومات إضافية للمناقصة)</li> <li>• العرض المالي موقع ومختوم / المرفق رقم /1/.</li> <li>• يُفضل أن يكون للمورد تعامل سابق مع منظمات العمل الإنساني وأن يملك الخبرة الكافية بذلك التعامل.</li> </ul>

<p><b>Important Notes:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Any condition of the public tender that has not been fulfilled may lead to a complete rejection of the offer.</li> <li>The submission of the offer by the supplier is not related to the necessity of awarding the offer to him.</li> <li>PAC has the right to terminate the contractual agreement with offerors directly in case of breaching of contract regulations, miss use, humanitarian principles, selection criteria, or code of conduct.</li> <li>For any inquiries, you can contact us at:</li> </ul> <p><a href="mailto:logistic.officer@pac-turkey.org">logistic.officer@pac-turkey.org</a></p>	<p><b>ملاحظات هامة:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>أي شرط من شروط المناقصة العامة لم يتم تحقيقه من الممكن أن تؤدي إلى رفض العرض بشكل كامل.</li> <li>لا يرتبط تقديم العرض من قبل المورد بضرورة إرساء العرض عليه.</li> <li>يحق للمؤسسة إنهاء التعاقد بشكل مباشر مع أي مزود في حال ثبت سوء الاستخدام أو أي خرق للمبادئ الإنسانية، شروط التعاقد، معايير الاختيار، أو مدونة قواعد السلوك</li> <li>لأي استفسار يمكنكم التواصل معنا على البريد الإلكتروني: <a href="mailto:logistic.officer@pac-turkey.org">logistic.officer@pac-turkey.org</a></li> </ul>
<p>Suppliers must prepare all required documents, otherwise the offer will be automatically rejected.</p> <p><b><u>Offers will be evaluated based on the best economical price after technical acceptance.</u></b></p> <p>Number of files attached to the advertisement: /4/</p> <p>1- Financial offer-1 2- Technical Specifications-2 3- Code of conduct-3 4- General conditions book-4</p> <p>Announcement date: 20/10/2023</p>	<p>يجب على الموردين تحضير كامل المستندات المطلوبة وإلا سيتم رفض العرض تلقائياً.</p> <p><b><u>سيتم تقييم العروض بناءً على أفضل سعر اقتصادي بعد القبول الفني</u></b></p> <p>عدد الملفات المرفقة بالإعلان: /4/</p> <p>1- العرض المالي-1 2- المواصفات الفنية-2 3- مدونة قواعد السلوك-3 4- دفتر الشروط العام-4</p> <p>تاريخ الإعلان: 20/10/2023</p>